UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA SPAGNOLA 1

SELENA SIMONATTI

Anno accademico	2018/19
CdS	LINGUE, LETTERATURE E FILOLOGIE EURO - AMERICANE
Codice	1124L
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA SPAGNOLA 1	L-LIN/07	LEZIONI	54	SELENA SIMONATTI

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze
Lo studente potrà acquisire conoscenza degli strumenti e delle metodologie dell'analisi linguistica e filologica che riguarda i principali fenomeni della descrizione della lingua spagnola nel suo divenire. Imparerà inoltre a orientarsi tra le principali tendenze che hanno interessato la riflessione sulla lingua spagnola e riconoscere, anche in una prospettiva interdisciplinare, i fattori che l'hanno motivata e contrastata.

Modalità di verifica delle conoscenze
La verifica delle conoscenze consiste in un esame finale articolato in una prova scritta e in una orale sui contenuti del corso.

Capacità
Lo studente saprà adoperare i principali strumenti dell'analisi linguistica storica, riconoscerne le principali metodologie applicative e impiegare una specifica terminologia inerente all'analisi formale dei testi osservati in una prospettiva diacronica.

Modalità di verifica delle capacità
Agli studenti frequentanti saranno riservate delle modalità di verifica (scritta e orale) durante lo svolgimento del corso.

Comportamenti
Lo studente potrà acquisire e sviluppare capacità critica e riflessiva; rafforzare la capacità selezionare e strutturare l'informazione; acquisire delle competenze specifiche che integrino l'ermenenetica del testo e abilità finalizzate al potenziamento della competenza scritta (lettura e scrittura analitica e argomentativa).

Modalità di verifica dei comportamenti

- Saranno valutati il grado di accuratezza, attenzione e partecipazione alle attività svolte.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Il corso è rivolto a studenti che abbiano raggiunto un livello di conoscenza linguistica che si colloca tra B2+ e C1 e prevede il raggiugimento del livello C1. A tal fine, lo studente dovrà integrare il proprio studio con le esercitazioni previste dal Centro Interlinguistico d'Ateneo per il livello sopra indicato.
Il superamento delle prove di lettorato è condizione necessaria per poter registrare il voto finale.
L'attestato del CLI può essere sostituito dalla certificazione "DELE nivel C1 o C2" dell'Instituto Cervantes, conseguita non oltre i due anni precedenti all'anno accademico in corso.
Il punteggio (su 100) conseguito nelle verifiche relative alle esercitazioni contribuisce al voto finale come segue (proposta approvata dal Consiglio CLi del 24 maggio 2017):
Punti da aggiungere al voto del docente:
Da 60 a 70: il voto rimane quello conseguito nell'esame del docente
Da 71 a 85: si aggiunge un punto al voto conseguito nell'esame del docente
Da 86 a 100: si aggiungono due punti al voto conseguito nell'esame del docente.
Le informazioni sui lettorati e le relative prove sono disponibili alla seguente pagina URL: https://elearning.cli.unipi.it

Corequisiti
Ottima conoscenza della lingua italiana scritta e orale.

Indicazioni metodologiche
Le lezioni si svolgeranno in modo frontale e seminariale con l'ausilio di strumenti e supporti didattici di varia natura.

Programma (contenuti dell'insegnamento)
Storia e identità della lingua spagnola: fenomeni interni ed esterni
Il corso illustra le principali questioni della storia della lingua spagnola e alcune metodologie dell'analisi linguistica e filologica, volendo offrire strumenti teorici e applicativi per la descrizione, l'interpretazione e il commento di testi in lingua spagnola in una prospettiva diacronica, dall'inizio della sua formazione fino alle soglie della contemporaneità. L'analisi è improntata sull'approfondimento storico delle strutture fonologiche, morfo-sintattiche e lessicali della lingua spagnola osservate in una prospettiva diacronica. Si intende altresì circoscrivere alcuni momenti chiave della riflessione sulla lingua spagnola, implicita o programmatica, sempre in prospettiva diacronica, senza rinunciare all'osservazione stilistica, necessaria anche per dar conto della variazione linguistica e delle relazioni tra lingua scritta e oralità che i testi documentano, né ai contributi che la traduzione ha dato a questi diversi ambiti di osservazione.

Bibliografia e materiale didattico
1. Studi
Abad, Francisco, *Historia general de la lengua española*, Valencia, Tirant lo Blanch, 2008.
Alatorre, Antonio, *Los mil años de la lengua española*, Mexico, Tezontle, 1995.
Bahner, Werner, *La lingüística española de los Siglos XVI y XVII*, Madrid, Ciencia Nueva, 1966.
Company Company, Concepción y Cuétara Priede, Javier, *Manual de gramática histórica,* México D. F.: UNAM, 2008.
Coseriu, Eugenio, *Sincronía, diacronía e historia*, Madrid, Gredos, 1973.
Echenique Elizondo, M. T., *Diacronía e historia de la lengua española*, València, Tirant Lo Blanch, 2005.
Elvira, Javier, *Lingüística histórica y cambio gramatical*, Madrid, Síntesis, 2015.
Lapesa Rafael, *Historia de la lengua española* (una de las últimas ediciones: 1981 o anteriores)
Torrens Álvarez, María Jesús, *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid, Arco/Libros, 2007.

2. Approfondimento A
Cano Aguilar, Rafael, *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, 2005.
Cano Aguilar, Rafael, *El español a través de los tiempos*, Madrid, Arco Libros, 1999.
Clavería, Gloria, Prat, Marta y Sánchez, Carlos, *Curso de lengua española: diacronía.* Bellaterra: UAB, 1999.
Coloma Lleal et alii, *Historia de la lengua española*, Universidad e Barcelona, Publicacions i edicions, 2005. ISBN 84-475-3082-5
D'Agostino, Alfonso, *Storia della lingua spagnola*, Milano, Led, 2001.
D'Agostino, Alfonso, *Lo spagnolo antico*, Milano, Led, 2001.
Menéndez Pidal, Ramón, *Historia de la lengua española*, 2 vols. Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal y Real Academia Española, 2005.
Pastor, J. F. , *Las Apologías de la lengua castellana*, Madrid, 1929.
Penny, Ralph, *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos (2000/2004).
Penny, Ralph, *Gramática histórica del español*, 2a ed. actualizada. Barcelona: Ariel (2002/2006).

3. Approfondimento B
Terracini, Benvenuto, *Modi e forme della libertà linguistica*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2007
Terracini, Benvenuto, *Conflictos de lenguas y de cultura*, Buenos Aires, Ediciones Imán, 1950
Terracini, Benvenuto (y Maria Corti), *Lingua libera e libertà linguistica: introduzione alla linguistica storica*, Torino, Einaudi, 1970

4. *Comentarios de textos*
Ariza, M., *El comentario filológico de textos.* Madrid: Arco Libros, 1998.
Cano Aguilar, Rafael, *Introducción al análisis filológico*, Madrid, Castalia, 2000.
Frago Gracia, Juan Antonio, *Textos y normas*, Madrid, Gredos, 2002.
Pérez Cordón, C. y Ramírez Luengo, J., *El español en sus textos. Manual de comentarios lingüísticos e historiográficos*. Lugo, Axac, 2007.

5. Strumenti
SERRADILLA CASTAÑO, A. Ma. (1996). *Diccionario sintáctico del español medieval: verbos de entendimiento y lengua,* Madrid, Gredos.

Indicazioni per non frequentanti
Il programma d'esame per i non frequentanti include delle letture integrative di sostegno e di introduzione generale. Gli studenti non frequentanti sono invitati pertanto a mettersi in contatto con il docente.

Modalità d'esame
L'esame consiste in una prova scritta della durata di due ore che verifichi le competenze acquisite mediante la descrizione teorica e

l'applicazione pratica degli strumenti linguistici e filologici dell'analisi testuale.
Gli studenti del corso di Laurea Magistrale LING-TRA dovranno svolgere il Laboratorio Traduttivo (3 cfu) che è parte integrante del corso di Lingua e traduzione spagnola per entrambi i percorsi del curriculum "Traduzione" (Linguistica per la traduzione e Traduzione letteraria). Il Laboratorio è facoltativo per gli studenti del curriculum "Linguistica". L'obiettivo del Laboratorio di traduzione I sarà quello di guidare gli studenti nello sviluppo delle abilità e competenze necessarie per affrontare la traduzione letteraria.

Note

Le lezioni di Lingua e traduzione spagnola I (Magistrali) riprenderanno la prossima settimana.
La prima si terrà GIOVEDÌ 21 FEBBRAIO ALLE ore 8,30.

Ultimo aggiornamento 19/02/2019 10:55